

愛知県名古屋市中区（旧呉服町）方言における
身体感覺を表すオノマトペ

太田 有多子

はじめに

1、調査対象地：名古屋市は愛知県西部、濃尾平野の中央に位置し、伊勢湾に面している。江戸時代より商業都市として栄えており、現在8大都市の一つであり、人口は昭和63年（1988）現在200万余人である。中区は名古屋市16区（2100余町）のひとつで、かつて徳川家康の子義直が尾張藩主として、名古屋に築城した際の城下町である。ここには「清洲越キヨスコシ」による町名が多くあった。呉服町もそのひとつで、戦前までは商家の町並みを残していたが、第二次世界大戦による戦禍に遭い、現在は中区丸の内、錦という地名を持つ、官庁街、ビジネス街となっている。戦前の呉服町には、染物屋、洗い張り屋、ラシャ屋などが多くあった。

交通はJR、名鉄、近鉄の名古屋駅から地下鉄桜通線5分「丸の内」、地下鉄東山線5分「栄」下車

2、調査年月日：平成3年（1991）11月3日

3、話者：平林信子 大正14年（1925）生まれ

呉服町4丁目生まれ、昭和23年より昭和区河原通に在住

4、調査者：太田 有多子

調査場所：平林氏宅居間にて

5、調査方法：事前に調査票を渡し、調査当日は話者中心の会話の中で回答して貰った。

I 全身の感覚

1-1、快不快

<快感>

○汗をかいたが、風呂に入って～した。

「スー」と・ス「カーッ」と・シャ「キッ」と・サ「ッパリ

◎オ「フロエ「ヘア」タモンデ ス「カーットシ「タワ（お風呂へ入った
から、スカーッとしたよ。）

※スー・スカーッを多用

○うれしくて身体が～する。

ズ「ーン」と

◎ソ「一ユー」「イフーガラ」「ミフルト カ「ラダガ ズ「ーン」トスルグライス
「キフナンダワ（そういう良い柄を見ると、身体がズーンとするくらい好きな
のだよ。）

※ズーンはゾクゾク<快感>と同感覚

<不快感>

○めまいがして、身体が～する。

グ「ラーフ」と・フ「ラフ フラ_フー」「ラフ フラ_フー」「ラフ ッフラ

○疲れて、身体が～する。

ド「ーン」と

◎イ「チーフンチ オ「ンナジコトバッカフヤ「ッテ カ「ラダガフド「ーン」
トキ「テフマッテネー（一日、同じことばかりして、身体がドーンときてしま
ってね。）

○恐い話を聞いて、身体が～する。

「ムフズムズ・ム「ズムズー

○空腹のあまり、身体が～する。

フ「ラフ フラ_フー」「ラフ フラ_フー」「ラフ ッフラ・ヒヨ「ロフヒヨロ_
ヒヨー「ロフヒヨロヒヨー「ロフヒヨロ

◎「アフサカラタ「ベトラフンモンデ ヒヨ「ロフヒヨロシ「トフル（朝から食
べてないから、ヒヨロヒヨロしている。）

※痩せた体型を表す表現：「ヒヨフロヒヨロ（アクセントが違う）

○筋肉がたるんで、身体が～する。

ダ「ブフダブ_ダー」「ブフダブ_ダーッ」「ブフダブ_ダー」「ブフッダブ・

ダ「ブフンダブン_ダー」「ブフンダブン_ダ」「ブフンダブン・ブ「ヨフブヨー
ブー」「ヨフブヨ・ブ「ヨフンブヨン_ブ」「ヨーフンブヨン

○疲れて、筋肉が～する。

「ビフクビク・ビ「クフンと・ビ「クフッと

1-2、寒さ

○寒くて寒くて、身体が～震える。

ガ「タフガタ_ガー」「タフガタ・「ブルブル

※ブルブルを多用

○あまりの寒さに背中が～する。

ス「コフスコ・「スフースー・ゾ「ーフゾー・「ゾーフッヒ・ゾ「クーフッヒ

◎セ「ナカガフス「コフスコスルデ 「マーフイ「チフメアキ「ヨフカ（背中
がスコスコするから、もう一枚着ようか。）

※寒さの程度：スコスコ・スースー＜ゾーッと・ゾクーッと＜ゾーゾー

※スースーよりもスコスコを多用

※ゾクーッよりもゾーッを多用

○風邪をひいたみたいだ。背中が～する。

「ゾクゾクゾク」 「ゾーックゾク（ゾー「ク」ゾク）」・「ゾーン」と・

「ゾンゾン」 「ゾーッンゾン」

◎カ「ゼヒ」一タト「ミ」エテ セ「ナカガサ」「ッキカ」ラ「ゾーンゾンスル
テ「ハ」ヨネ「ヨー」カ（風邪をひいたとみえて、背中がさっきからゾーンゾ
ンするから早く寝ようか。）

※体調の悪さの程度：ゾクゾク系＜ゾーンと＜ゾンゾン系

1-3、熱さ

○酒を飲んだら、身体が暖まって～してきた。

ホーッ「カ」ホカ・ボーッ「カ」ボカ

◎サ「ケオノ」ンダモンデ カ「ラダガ」ヌ「クトマ」ッテ ホーッ「カ」ホカ
シテキタ（酒を飲んだから、身体が暖まってホーッカホカしてきた。）

※ボーッカボカよりもホーッカホカを多用

○卵酒を飲んだら、身体が～してきた。

ボ「カーッ」と・「ボーッ」と・「ボ」ッボ 「ボーッ」ボ

◎タ「マゴザ」ケオ「ノ」ンダラ カ「ラダガ」ボ「カーッ」トシ「テ」キタ
(卵酒を飲んだら、身体がボカーッとしてきた。)

※ボカーッを多用

※ボーッは共通語的な表現

※ボッボ系は女性言葉だがあまり使用せず

○熱があつて、額が～だ。

チ「ンチコチ」ン チ「ーンチコチ」ン

◎ネ「ツ」ガチ「ーンチコチ」ンニ「アーフルシ「サ」ー（熱がチーンチコチ
にあるしね。）

II 皮膚の感覚

○空気が乾燥していて、肌が～する。

カ「サ」カサ カ「サ」ッカサ カー「サ」カサ カーッ「サ」カサ・

カ「サー」ッと・ガ「サ」ガサ ガ「ッサ」ガサ 「ガ」ガサ・

ガ「サー」ッと

※ガサガサ系よりもカサカサ系を多用

○肌荒れがひどくて～する。

ザ「ラ」ザラ ザ「ラ」ッザラ ザー「ラ」ザラ ザーッ「ラ」ザラ・

ザ「ラ~」ツと

○温泉に浸かって、肌が～する。

ツ「ルコツル_ツ「ルコツツル_ツー「ルコツル_ツー「ルコツツル_ツ
ツ「ルコツと・ツ「ルコンツルン・ス「ベコスベ_ス「ベコツスベ_
「スー」ベスベ_スー「ベコスベ・「サコラサラ_サー「ラコサラ_
サー「ラコツサラ・サ「ラコツと
◎「ハコダミ「テー ツー「ルコツルシ「テコルワ（肌を見て。ツールツルして
るよ。）

※ツルツル系を多用

○頭が禿上がって～している。

ツ「ルコツル_ツ「ルコツツル_ツー「ルコツル_ツー「ルコツツル_ツ
ツ「ルコンツルン_ツー「ルコンツルン_ツ「ルコンツルン

※ツルンツルン系を多用

○海水浴で日焼けして、背中が～する。

「ヒコリヒリ_ヒーッ「リコヒリ・「ヒコリビリ_「ヒー」リビリ_
ヒーッ「リコヒリ・「ヒコリッビリ_「ヒー」リビリ

※ビリビリ系を多用

○火傷したところが～する。

ヒ「リコヒリ_ヒー「リコヒリ_ヒーッ「リコヒリ・ビ「リコヒリ_
ヒー「リコヒリ_ヒーッ「リコヒリ

※ビリビリ系を多用

○切り傷が～痛い。

ビ「リコヒリ_ヒー「リコヒリ_ヒーッ「リコヒリ

○擦り傷が～痛い。

ヒ「リコヒリ_ヒー「リコヒリ_ヒーッ「リコヒリ

○静電気で手が～する。

ビ「リコヒリ・ビ「リコツと

○傷口が～痛い。

ズ「キコズキ（「ズコキズキ）_ズ「ツキコズキ_「ズー」キズキ

○できものが～痛い。

ズ「キコンズキン_ズ「ツキコンズキン_ズ「キーコンズ「キコン

○傷口が膿んで～している。

ジユ「クコジユク_ジュー「クコジユク・ジユ「ルコジユル・ジ「クコジク

※ジクジクを多用

○できものが腫れて～だ。

ボ「ンポン」_ボ「ーンポン・ボ「ンボコリコン」_ボ「ーンボコリコン

※ポンポン系を多用

○傷の治りかけで～する。

「ムズムズ（ムズムズ）」_「ムーズムズ

○霜焼けの治りかけで～する。

モ「ゾ」モゾ_モー「ゾ」モゾ

◎シ「モヤケガヒドナッテ「キタモコンデ モー「ゾ」モゾスルワ（霜
焼けがひどくなってきたから、モーゾモゾするよ。）

○今日は暑い。汗で背中が～だ。

ビ「タビタ」_ビ「ツタビタ」_ビ「タビタ」_ビーツ「タビタ・ビ「ツタンコ」
ビーツ「タンコ・シ「メシメ」_シ「メシメ」

◎コ「シヒモヤヘ「コオビマ」デ シ「メシメダガネ（腰紐や兵児帯までシ
メシメだよ。）

◎「チョー」トミ「テ「ア」セビーツ「タンコナ」ンダワ（ちょっと見て。汗
でビーツタンコなのだよ。）

※水気の程度：シメシメ系くビタビタ系くビツタンコ系

※湿気のある場所：「シ」メシメ（アクセントが違う）

○泥（または餡）で手が～だ。

ベ「トベト・ベ「タベタ」_ベ「ツタベタ」_ベ「タベタ」_ベーツ「タベタ・
ベ「ツタンコ」_ベーツ「タンコ」

◎ノー「ニ」ド「ロ」ベ「ツタンコニツ」ケテ（何、泥をベツタンコに付け
て・・・。）

※ベトベト（上品、共通語的な表現）よりベタベタ系・ベツタンコ系を多用

○手足に何か～したものが触った。

ヌ「メー」と・ヌ「ルー」と

※ヌメー（共通語的な表現）よりヌルーを多用

○背中に何か入って～する。

「ムズムズ」_「ムーズムズ」_モソモソ（モ「ゾ」モゾ）_

「モー」ソモソ（モー「ゾ」モゾ）・モ「ゾ」モゾ_モー「ゾ」モゾ

◎セ「ナカント」コモー「ゾ」モソシ「ト」ルデミ「テー（背中の所がモーソ
モソしているから見て。）

※ムズムズ系（共通語的な表現）よりもモゾモゾ系・モソモソ系を多用

III 頭部

3-1、頭

○熱で、頭が～する。

「フフラフラ_「フーフラフラ・「クラクラ (ク「ラ」クラ) _
ク「ラ」ックラ_「ク「ラ」クラ・「グフラグラ_「グーフラグラ・
「ガーンガン_「ガーンガン
◎ネ「ツフガ「アルモンテ ア「タマノ 「オフクガ「ガーンガンスル (熱
があるから、頭の奥がガーンガンする。)

※頭痛の程度：フラフラ系・クラクラ系<グラグラ系<ガンガン<ガーンガン
※身体がふらつく場合：フ「ラ」フラ_「ラ」フラ (アクセントが違う)

○こりかみが痛くて～する。

「シフカシカ_シ「カフシカ_シ「カシカー・「ズフキズキ_ズ「ツキフズキ
_「ズーフキズキ (ズ「キフズキ)・「ズフッキン「ズフキン
(ズ「ツキフンズキン) _ズ「キーフンズキン_ズーツ「キフンズキン_
ズーツ「キフンズ「ツキフン・「カフンカン

※偏頭痛の程度：シカシカ系<ズキズキ系<ズキーンズキン<ズーッキンズッキ
ン<カンカン

3-2、顔

○恥ずかしくて顔が～する。

「ボフッヒ_「ボーフッヒ・「ボーフッポ・「カー・「カフッカ_「カーフッカ
◎ハース「カフシテハズ「カフシテ カ「オガ 「カーフシテマッテ「ネ」
(恥ずかしくて、恥ずかしくて、顔がカーとしてしまってね。)

※カーを多用

3-3、目

○テンビを見すぎて、目が～する。

「シフカシカ_シ「カシカー_シ「ツカフシカ_シ「カフシカ_
シーッ「カフシカ・「ショフボショボ (ショ「ボフショボ) _
「ショーフボショボ
◎ナ「ムフタテケ「ムフタテ 「メフガ「ショーフボシヨボスルワ (煙たくて、
煙たくて、目がショーボショボするよ。)

○太陽がまぶしくて、目が～する。

「チフカチカ (チ「カフチカ) _「チーフカチカ_チーッ「カフチカ

○目にゴミが入って～する。

「ゴフロゴロ (ゴ「ロフゴロ) _「ゴーフロゴロ

3-4、耳

○ああうるさい。耳の奥が～する。

「ガーンガン_「ガーンガン

○あまり大きな音だったので、耳がまだ～する。

「ジーフンと・「ジーンジン・「キーフンと・「キンキン

◎ミ「ミフガ「ジーフントシ「テマッタ「ワ（（飛行機が通って）耳がジーンとしてしまったよ。）

※ジーンを多用

○山頂は気圧が低いので、耳が～する。

「ボーグンと（ボ「ーン」と）・ボ「ーンボーグン・チ「ーン」と

※ボーン・ボーンポンを多用

○耳にこみが入って～する。

「ゴロゴロゴー「ロゴロ・「ガサガサ

○耳の中が膿で～する。

「シクシク（ジクジク）」「ジーフク「シクシクジック」「クジク

3-5、鼻

○くしゃみが出そうで、鼻が～する。

「ムズムズムズ」「ツズムズ」「ムーズムズ（ムー「ズムズ）

※ムズムズ：くしゃみ直前

ムーズムズ：くしゃみが出るまでまだ余裕がある

○風邪をひいたのか、鼻が～する。

「グスグス」「グースグス・グ「ツズグズ」「ズググズ・

「ズルズル」「ズールズルズー」「ルズルズー」「ルツル

◎カ「ゼヒー」タミテアーダデ ハ「ナガ「グースグスル（風邪を引いたみたいだから、鼻がグースグスするよ。）

○山葵を入れすぎて、鼻が～する。

「ツーンと・「チーンと

※チーンよりもツーンを多用

3-6、口

○納豆は嫌いだ。口が～する。

ベ「ッタベタベー」「タベタ・ベ「ターベと・ヌ「ルヌル

◎ナ「ット」ワキ「レアーダ ク「チガベ「ターベスル（納豆は嫌いだ。

口がベターとするから。）

○あまり甘い物を食べたから、口が～する。

ベ「タベタ・ネ「チャ」ネチャネー」「チャ」ネチャ

○ご飯の腐りかけを食べたから、口が～する。

ネ「チャーベ

3-7、舌

○辛いカレーを食べたら、舌が～する。

ヒ「リフヒリヒ」「リフッヒリヒ」「リフヒリ・ヒ」「リフット・ビ」「リフビリ
—ビ」「リフッビリビ」「リフビリ・ビ」「リフット・ビ」「リフビリ—
ビ」「リフッビリビ」「リフビリ・ビ」「リフット
※ピリビリ系を多用

3-8、歯

○寒くて、歯が～鳴っている。

「カフチカチ（カ「チ」カチ）—「カーフチカチ—カーッチ」カチ

○恐ろしさのあまり歯が～鳴っている。

「ガフチガチ—「ガーフチガチ—ガーッチ」ガチ

○虫歯がひどくて、歯が～する。

「チフクチク（チ「ク」チク）—チ「クチク—チ」「クフチク—
チ」「クーフチク・チ「クーフと・シフクシク（シフク「シフク）—
シ「クフシク—シーッ「クフシク—シ「クーフシ「ク・シ「クーフと・
ジ「クフジク（ジフク「ジフク）—ジ「クフジク—ジ「クーフジク・
ジ「クーフと・ズ「キフスキ—「ズーフキズキ—ズ「キーフズ「キ・
ズ「キーフと・ズ「ツキンズキン・ズーイズイ

◎「ハフガハ「レテキタラフシテ」コ「ノハフグキノトコガ シーッ「クフシク
ス「ルフンダワ（歯が腫れてきたらしくて、この歯茎の所がシックシクする
のだよ。）

※歯痛の程度：チクチク系<シクシク系・ジクジク系<ズキーと・ズキズキ系<
ズッキンズキン<スーイズイ

3-9、喉

○水を飲んで、喉が～する。

ヒ「ンヤフリ・「スー」と—「スフット

○水をくれ。喉が～だ。

カ「ラカラ—カ「ラッカラ—カ—ラカラ

◎ミ「ズチョーデアフー 「チョフト「ノフドガカ「ラッカラダフデ（水をちょ
うだい。ちょっと喉がカラッカラだから。）

※乾きの程度：カーラカラ<カラッカラ

※ガラガラ（男性言葉）：「風邪をひいた時の喉の状態」では女性も使う

○風邪をひいて、喉が～する。

「ヒュー／ヒュ・「ゼー／ゼ・ガ「ラフガラ

○走ったために、息が苦しくて～いう。

「ハーフハ・「ヒー／ヒ

○喉に何か引っかかって～する。

「ゴロゴロ (ゴロゴロ) — 「ゴーロゴロ

3-10、髪

○手入れがよくて、髪が～する。

サ「ラフサラ—サ「ラフッサラ—サー「ラフサラ—サー「ラフッサラ
サ「ラフッと

○手入れが悪くて、髪が～する。

バ「サフバサ—バーッ「サフバサ・バ「サフバサ—バーッ「サフバサ

IV 脳部

4-1、肩

○肩が凝って～する。

「コフリコリ (コリコリ) — 「コーフリコリ・「ゴフリゴリ—
「ゴーフリゴリ

○肩が凝って～だ。

カ「チカチ—カ「ッチカチ・カ「ッチンカチン・コ「ッチンコチン・コ「ンコン
—コ「ーンコン

◎「カフタガカ「ッチンカチンニ コ「ットフルモンダデ (肩がカッチンカチン
に凝っているから。)

※肩凝りの程度：ゴリゴリ系・コリコリ系 < カッチンカチン・コッチンコチン
< コンコン系・カチカチ系

※コリコリ系よりもゴリゴリ系を多用

※カチカチ系よりもコンコン系を多用

4-2、胸

○あまりの恐ろしさに、胸が～する。

「トククトク・「ドクドク—「ドーケドク・ド「キドキ—ドー「キドキ
ドー「キンドキン・ド「キッと

○悲しくて、胸が～する。

ズ「キッと・「キューフッと・キ「リフキリ

○吐き気で、胸が～する。

ム「カムカ—ム「ッカムカ—ムー「カムカ

4-3、腹

○水を飲み過ぎて、腹が～する。

チャ「ボンチャポン—チャ「ボーンフチャ「ボーン・チャ「ビンチャビン—
チャ「ビーンチャビン・ダ「ブンダブン—ダ「ブーンダブン・
ダー「ボダボ・ダ「ボンダボン—ダ「ボーンダボン
◎ム「ギチャノ「ミスギタモンテ オ「ナカガフダー「ボダボスル (麦茶

を飲み過ぎたから、お腹がダーボダボする。)

※ダーボダボ・ダボンダボン系・ダブンダブン系を多用

○食べ過ぎて、腹が～だ。

バ「ンパン・ボ「ンポン_ボ「ーンポン

※パンパンよりもポンポン系を多用

○お腹がすいて～いう。

「キューキュー・「クークー・「グーグー

◎「オーナカガ「スフイタモンデ「キューキューイ「ットフルガネ（お腹
がすいたから、キューキューいっているよ。）

※キューキューを多用

○お腹が痛くて～する。

「シフクシク_「シフクシク（シ「クシク）_シ「クフシ「ク
シ「クーフッと・「キューフッと

◎オ「ナカガフシ「クーフットイ「テアーフンダワ（お腹がシクーッと痛いの
よ。）

※腹痛の程度：シークシク<シクーシク<キューッと

○お腹の調子が悪くて～する。

「ゴロゴロ_「ゴーロゴロ・「グフルグル_「グーフルグル
グ「ルグルグルグル

※ゴロゴロ系よりもグルグル系を多用

○下痢気味で、お腹が～だ。

ビ「一ビー

4-4、胃

○胃が痛くて～する。

「チフクチク_「チフクチク_チ「クチクー・「キフリキリ_「キフリキリ
キ「リキリー・「ギフリギリ「ギフリギリ_ギ「リギリー

◎ダ「ーンダフンイ「ガイタナフッテ「ギフリギリイ「タフンデネー（だん
だんと胃が痛くなって、ギーリギリと痛んでね。）

※胃痛の程度：チクチク系（チクチク<チークチク<チクチク）<キリキリ系
(キリキリ<キーリキリ<キリキリー)<ギリギリ系(ギリギリ
<ギーリギリ<ギリギリー)

4-5、尻

○居心地が悪くて、尻が～する。

「ムフズムズ（ム「ズフムズ）_ム「ズムズ_「ムーフズムズ・モ「ゾフモゾ
モ「ゾモゾー「モーフゾモゾ（モー「ゾフモゾ）_モーッ「ゾフモゾ

※モゾモゾ系を多用

V 手

○手を洗ったばかりで～だ。

ビーッ「タビタ・ビ「ッタンコ」ビーッ「タンコ

○緊張のあまり、手が～震える。

「ブ」ルブル（ブ「ル」ブル）_「ブ」ツルブル_「ブー」ルブル
(ブー「ル」ブル)

VI 関接

6-1、首

○疲れで、首の骨が～する。

「コ」キコキ_「コー」キコキ・コ「キ」ンコキン(コ「キ」ンコ「キ」ン)_
コーッ「キ」ンコキン_コ「キー」ンコキン_コ「キーン」コ「キーン」
「ゴ」キゴキ_「ゴー」キゴキ(ゴー「キ」ゴキ)・ゴ「キ」ンゴキン_
ゴ「キー」ンゴキン、「グ」キグキ

◎コーッ「キ」ンコキン カ「ンセツガ」イ「テア」ーイ(コーッキンコキンと
関節が痛いよ。)

※首の疲れの程度：コキコキ系<コキンコキン系<ゴキゴキ系・グキグキ<ゴキ
ンゴキン系

6-2、指

○指を曲げて～鳴らす。

「ボ」キボキ_「ボ」ツキボキ・「ボ」キボキ_「ボー」キボキ

※ボー「キ」ボキ・ボー「キ」ボキ：小枝を折った時の音

6-3、足

○歩きすぎて、足が～する。

「カ」クカク_「カ」ツクカク・「ガ」クガク_「ガー」クガク・

ガ「ク」ンガクン・カ「ツク」ンガクン

◎ア「シ」ガ 「カ」ツクカクス「ル」ンダワ(足がカツクカクするのだよ。)

※カクカク系よりもガクガク系・ガツクンガクンを多用

※足の疲れの程度：ガクガク系<ガツクンガクン

まとめ

当地における身体感覚を表すオノマトペに関して、下記のようにまとめる。

1、表現形の反復は、グルグルグルグル（腹の調子）以外は一繰り返しまでがほとんどである。

2、感覚の程度差は、「胃痛の程度：チクチク系<キリキリ系<ギリギリ系」のよう

に表現形の違いによって示されるものもあるが、基本的には同表現形の中で促音化、長音化することによって、つまりヒリヒリがヒリッヒリ、ヒーリヒリ、ヒーリヒリになることによって、状態のひどさ、そしてそれに伴う感覚の大きさを表す。

- 3, アクセントは、例えばムズムズが「ム^フズムズ、ム^フズムズのように、一語に二つのアクセント型を持つものが多いが、アクセントの違いが使用差、程度差などを表すことはあまりない。

尚、今回は話者との会話の中で語られたもののみ、二つの型を挙げた。

例外として、アクセントの違いによって意味が違うものに、シ「メ^フシメ（身体）×「シ^フメシメ（場所）、ヒヨ「ロ^フヒヨロ（身体のふらつき）×「ヒヨ^フロヒヨロ（痩せた体型）、フ「ラ^フフラ（身体が）×「フ^フラフラ（頭が）、「ボーキボキ（関節の音）×ボー「キ^フボキ（小枝の折れる音）が得られた。

この件については再調査を要する。

- 4, 当地ではヒリツク、ムズツクのように動詞化した語（擬態語+ツク）の使用が頻繁で、項目によっては「肌がカサカサする」のカサツクのように擬態語+ツクの語の方を多く使用する場合がある。尚、擬態語+ツクの語については別の機会に述べたい。

<おおたうたこ 榎山女学園大学文学部>